



ATESTI PLATNA  
ZA TENDE



L'ANTICO **SEGRETO** DEL **VIVERE BENE**



**TEMPOTEST®**  
ITALIAN PERFORMANCE FABRICS

Certe maglie hanno il grande pregio di farci sentire a nostra agio, mentre altri non riuscono ad accoglierci nel modo giusto. Tutti noi abbiamo diritti del nostro appartamento, lo spazio

## CERTIFICAZIONE DI QUALITÀ TÜV

Nel 2003 Parà ottiene e mantiene sino ad oggi la CERTIFICAZIONE UNI EN ISO 9001:2008 dal prestigioso Ente Certificatore Tedesco TÜV. Questa certificazione, ottenuta dopo il superamento di rigidi controlli, conferisce all'azienda un riconoscimento di qualità e prestigio. L'attività svolta da TÜV copre tutti gli aspetti dell'attività produttiva industriale, dall'approvazione del progetto al controllo sui materiali, dalla verifica dei processi alla conformità dei prodotti, dalle qualifiche del personale alla certificazione e sorveglianza sugli impianti, dalle valutazioni di rischio all'affidabilità.

Il risultato è un continuo miglioramento dell'organizzazione interna, della qualità del prodotto e del servizio al cliente, ottenuti a fronte di una riduzione sui costi inerenti alla "non qualità" e all'eliminazione degli sprechi.

## TÜV QUALITY CERTIFICATION

In 2003 Parà obtained and still keeps the UNI EN ISO 9001:2008 certification by the prestigious German TÜV certificatory body. This certification, obtained after passing strict controls, gives the company a recognition of quality and prestige. The activity carried out by TÜV covers all aspects of industrial production, from the project approval to the inspection of the goods, the verification of product compliance processes, staff qualifications and the certification and supervision of the plants, risk assessment and reliability.

The result is a continuous improvement of the internal organization, product quality and customer service obtained by a reduction of the costs concerning the "bad quality" and by elimination of wastes.

## TÜV-QUALITÄTSZERTIFIKAT

Seit 2003 ist Parà von der angesehenen deutschen Zertifizierungsstelle TÜV nach UNI EN ISO 9001:2008 mit jährlichem TÜV-Audit bis heute zertifiziert. Diese Zertifizierung, die nach dem Bestehen strenger Kontrollen erlangt wurde, stellt für die Firma eine Anerkennung ihrer Qualität und ihres Ansehens dar. Die Tätigkeit des TÜV betrifft sämtliche Aspekte der gewerblichen Produktion, von der Genehmigung des Projekts bis zur Materialkontrolle, von der Überprüfung der Prozesse bis zur Produktkonformität, von den Qualifikationen des Personals bis zur Anlagenzertifizierung und -überwachung, von der Risikobewertung bis zur Zuverlässigkeit.

Das Resultat ist eine ständige Verbesserung der internen Organisation, der Produktqualität und des Kundendienstes, die durch die Reduzierung der Kosten in Sachen "Unqualität" und die Vermeidung von Verschwendungen erzielt wurde.

## CERTIFICACIÓN DE CALIDAD TÜV

En 2003 Parà obtiene y mantiene hasta hoy la CERTIFICACIÓN UNI EN ISO 9001:2008 del prestigioso Organismo Certificador Alemán TÜV. Esta certificación, que obtuvo después de pasar estrictos controles, confiere a la empresa un reconocimiento de calidad y prestigio. La actividad desempeñada por TÜV cubre todos los aspectos de la actividad de producción industrial, desde la aprobación del proyecto hasta el control de los materiales, desde la verificación de los procesos hasta la conformidad de los productos, desde la cualificación del personal hasta la certificación y vigilancia sobre las instalaciones, desde las estimaciones de riesgo hasta la fiabilidad.

El resultado es una mejora continua de la organización interna, de la calidad del producto y del servicio al cliente, obtenidos gracias a una reducción de los costos derivados de la "no calidad" y la eliminación de los gastos inútiles.



Company with  
Quality System  
UNI EN ISO 9001  
certified by TÜV



## L'AZIENDA

### PARÀ: UNA STORIA D'ECCELLENZA TUTTA ITALIANA

Il Gruppo Industriale Parà è una Family Company, fondata nel 1921; da tre generazioni produce tessuti di pregio estetico e di alta qualità tecnica utilizzati per la protezione solare, l'arredamento di interni ed esterni e la nautica.

Il Gruppo Parà, con una forte identità stilistica italiana, è presente in 75 Paesi sparsi nei 5 Continenti, attraverso filiali e distributori.

Con una costante capacità di innovare con qualità e distinzione, è uno dei principali player nel mercato a livello internazionale; ne è prova il fatto che i tessuti del Gruppo sono stati scelti dalla famiglia del Presidente Barack Obama per rivestire gli arredi della Casa Bianca.

Il Gruppo Parà si distingue nel mercato proprio per una riconosciuta competenza come produttore di tessuti di alta qualità, rigorosamente "Made in Italy" legata ad un totale governo del ciclo di produzione, interamente verticalizzato; dalla filatura alla tessitura, dalla stamperia alla tintoria, dalla spalmatura al finissaggio.

Qualità, stile e servizio, oltre ai investimenti costanti nella comunicazione e nel marketing, permettono oggi a Parà di porsi come punto di riferimento nel mercato di alta gamma.

Con 6 stabilimenti di produzione e una penetrazione di mercato elevata, il gruppo è presente in 3 settori di business specifici: Protezione solare, Arredamento per indoor e outdoor e Nautica.



## THE COMPANY

### PARÀ: A STORY OF ITALIAN EXCELLENCE

Parà Industrial Group is a family company founded in 1921 which for three generations has been producing textiles with outstanding aesthetic and technical qualities used for sun protection, indoor and outdoor furnishing accessories, and marine.

With its hallmark Italian style, Parà Group is present in a number of territories across Europe and the World, either directly or through distributors.

Its constant capacity for innovation and the quality and distinctiveness of its products have made it one of the key players on the international market; this is proved by the fact that the fabrics of the Group have been selected from the President Barack Obama's family to decorate the White House internal.

Parà Group has won a reputation on the market as a manufacturer of high quality textiles, strictly "Made in Italy" with close monitoring of the entire production cycle, vertically integrated from the spinning to the weaving stages, from printing to dyeing, from coating through to finishing.

Quality, style and service as well as ongoing investment in communication and marketing have earned Parà pride of place in the high-end segment.

With 6 manufacturing plants and significant market penetration, Parà Group is present in 3 specific business sectors: Sun protection, Indoor and outdoor furnishing accessories, and marine.

## DAS UNTERNEHMEN

### PARÀ: EINE ITALIENISCHE ERFOLGSGESCHICHTE

Der Industiekonzern Parà wurde im Jahre 1921 als Familienbetrieb gegründet; seit drei Generationen produziert das Unternehmen technisch hochqualitative Gewebe mit hohem ästhetischem Wert, die für Sonnenschutz, Innen- und Außeneinrichtungen und Nautik verwendet werden.

Der Parà-Konzern ist mit seiner starken italienischen Stilidentität durch Filialen und Grosshändler in zahlreichen Ländern Europas und der Welt vertreten. Mit seiner konstanten Fähigkeit zur Innovation im Zeichen der Qualität und Unterscheidungskraft ist er einer der wichtigsten Player auf dem internationalen Markt; das beweist unter anderem die Tatsache, dass die Familie des Präsidenten Barack Obama Parà-Gewebe für die Einrichtungen im Weißen Haus gewählt hat.

Der Parà-Konzern unterscheidet sich auf dem Markt durch seine anerkannte Kompetenz als Hersteller hochqualitativer Gewebe, die ausschließlich "Made in Italy" sind. Die Qualität basiert auf der absoluten Kontrolle des vollkommen vertikalsierten Produktionszyklus: von der Spinnerei zur Weberei, vom Druck zur Färbung, von der Beschichtung zur Ausrüstung. Qualität, Stil und Service, sowie ständige Investitionen in Kommunikation und Marketing ermöglichen es Parà heute, sich als echter Vorreiter auf dem Premiummarkt zu präsentieren.

Mit 6 Produktionsbetrieben und einer starken Marktpräsenz ist die Gruppe in 3 Geschäftsfeldern tätig: Sonnenschutz, Innen- und Außeneinrichtung und Nautik.

## LA SOCIEDAD

### PARÀ: UNA HISTORIA DE EXCELENCIA TODA ITALIANA

El Grupo Industrial Parà es una Empresa Familiar, fundada en 1921; desde hace tres generaciones produce tejidos de gran valor estético y alta calidad técnica utilizados para la protección solar, la decoración de interiores y exteriores y el sector náutico.

El Grupo Parà, con una fuerte identidad estilística italiana, está presente en muchos Países de Europa y del Mundo a través de filiales y distribuidores. Con una constante capacidad para innovar con calidad y distinción, es uno de los principales protagonistas del mercado a nivel internacional como demuestra, por ejemplo, el hecho de que los tejidos del Grupo han sido elegidos por la familia del Presidente Barack Obama para cubrir los muebles de la Casa Blanca.

El Grupo Parà se caracteriza en el mercado precisamente por su reconocida competencia como fabricante de tejidos de alta calidad, rigurosamente "Made in Italy" unida a la gestión total del ciclo de fabricación, completamente vertical: desde la hilatura hasta la tejeduría, desde el estampado al teñido, desde el recubrimiento hasta el acabado. Calidad, estilo y servicio, además de inversiones constantes en la comunicación y el marketing, permiten hoy a Parà ser un punto de referencia en el mercado de alta gama.

Con 6 empresas de producción y una alta penetración en el mercado, el grupo está presente en 3 sectores de negocio específicos: Protección solar, Decoración de interiores y exteriores y el sector Náutico.



## 8 ANNI DI GARANZIA



### TEMPOTEST® È GARANZIA DI QUALITÀ NEL TEMPO

- La garanzia ha una durata di 8 anni a decorrere dalla sua attivazione ed è valida solo in presenza del certificato di garanzia Tempotest®.
  - La garanzia copre esclusivamente la perdita di colore e di resistenza dovuta alla normale esposizione all'azione del sole, alla salinità e agli agenti atmosferici in generale.
  - La garanzia copre esclusivamente il tessuto Tempotest®. Sono esclusi i costi di confezionamento e di installazione che potranno essere richiesti da parte dell'installatore o del rivenditore per la sostituzione del tessuto in garanzia.
  - La garanzia non copre i danni derivanti da cause di forza maggiore, azioni meccaniche o atti dolosi.
  - Tempotest® è una componente di un prodotto finito. La garanzia va rivendicata nei confronti del rivenditore o installatore da cui si è acquistato il prodotto finito.
  - La garanzia non è valida in caso di uso improprio e di installazione impropria.
  - La garanzia non copre i costi di costruzione del prodotto finito.
  - La responsabilità di Parà è espressamente limitata a questa garanzia. Parà si riserva il diritto di ispezionare il tessuto oggetto di reclamo e di chiedere una prova di acquisto.
  - In caso di comprovato difetto del tessuto nel periodo di garanzia, Parà fornirà un tessuto equivalente a quello compromesso per il 100% del suo valore fino al 4° anno dall'acquisto. Il 5° e il 6° anno Parà fornirà lo stesso tessuto scontato del 50%. Il 7° e l'8° anno Parà fornirà lo stesso tessuto scontato del 30%.
  - Parà non si assumerà nessun costo per la sostituzione del tessuto. Il rivenditore o l'installatore si riservano il diritto di richiedere un corrispettivo per il servizio di uscita e sostituzione del tessuto.
- Invitiamo i consumatori a richiedere sempre il Certificato di Garanzia.



## 8 YEARS WARRANTY



### TEMPOTEST® IS LONG LIFE QUALITY GUARANTEED\*

- The warranty is valid for 18 years and starts from the date of purchase. The warranty is valid only in the presence of the Tempotest® certificate.
  - The warranty exclusively covers the loss of colour and resistance of the fabric due to normal exposure to the action of sun, salinity and to general atmospheric agents.
  - The warranty covers Tempotest® fabric exclusively. Any additional costs of manufacturing and installation which could be requested by the installer or by the retailer are not covered by the warranty.
  - The warranty does not cover damage caused beyond one's control, mechanical action or fraudulent action.
  - Tempotest® is a component of a finished product. The warranty must be claimed against the retailer or installer from whom the finished products are purchased.
  - The warranty is not valid in case of improper use and improper installation.
  - The warranty does not cover the costs of construction of the finished products.
  - The responsibility of Parà is expressly limited to this warranty. Parà reserves itself the right to inspect the fabric object of the claim and ask for proof of purchase.
  - In case of a proved defect of the fabric within the warranty period, Parà will supply an equivalent fabric to 100% of its value up to the 4<sup>th</sup> year from the purchase. During the 5<sup>th</sup> and 6<sup>th</sup> years, Parà will supply fabric with 50% discount. During the 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> years, Parà will supply the fabric with 30% discount.
  - Parà will not be responsible for any cost of replacement of the fabric. The retailer or the installer will reserve the right to request for a correspondent for the service and replacement of the fabric.
- We kindly invite the consumers to ask always for the warranty certificate.



## 8 JAHRE GARANTIE



### TEMPOTEST® = LANGE QUALITÄTSGARANTIE

- Die Garantie hat eine Dauer von 8 Jahren ab ihrer Aktivierung und ist nur dann gültig, wenn das Tempotest®-Garantiezertifikat vorliegt.
- Die Garantie deckt ausschließlich den Farb- und Widerstandsverlust ab, der auf die normale Exposition gegenüber Sonnenlicht, Salz und Witterungseinflüssen im Allgemeinen zurückzuführen ist.
- Die Garantie gilt ausschließlich für das Tempotest®-Gewebe. Ausgeschlossen sind die Kosten für Konfektion und Installation, die der Installationstechniker oder Händler für den Austausch des Gewebes während der Garantiezeit verlangen kann.
- Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch höhere Gewalt, mechanische Einwirkungen oder böswillige Handlungen entstehen.
- Tempotest® ist Bestandteil eines Fertigprodukts. Die Garantie muss gegenüber dem Händler oder Installationstechniker geltend gemacht werden, bei dem das Fertigprodukt gekauft wurde.
- Die Garantie gilt nicht bei unsachgemäßer Verwendung und Installation.
- Die Garantie deckt die Kosten für den Bau des Fertigprodukts nicht ab.
- Die Haftung von Parà ist ausdrücklich auf diese Garantie beschränkt. Parà behält sich das Recht vor, das reklamationsgegenständliche Gewebe zu überprüfen und einen Kaufbeleg zu verlangen.
- Wenn während des Garantiezeitraums belegt wird, dass das Gewebe einen Defekt aufweist, dann liefert Parà ein Gewebe, das mit dem defekten Gewebe 100%-ig gleichwertig ist, und zwar bis zum 4. Jahr ab dem Kauf. Im 5. und 6. Jahr liefert Parà das gleiche Gewebe mit einem Rabatt von 50%. Im 7. und 8. Jahr liefert Parà das gleiche Gewebe mit einem Rabatt von 30%.
- Parà übernimmt keine Kosten für den Austausch des Gewebes. Der Händler bzw. Installationstechniker behält sich das Recht vor, ein Entgelt für die Anfahrtskosten und den Austausch des Gewebes zu verlangen. Wir ersuchen die Kunden, stets das Garantiezertifikat zu verlangen.



## 8 AÑOS DE GARANTÍA



### TEMPOTEST® ES GARANTÍA DE CALIDAD EN EL TIEMPO

- La garantía tiene una duración de 8 años a partir de su activación y es válida solo si está acompañada por el certificado de garantía Tempotest®.
  - La garantía cubre exclusivamente la pérdida de color y resistencia debida a la exposición normal a sol, salinidad y agentes atmosféricos en general.
  - La garantía cubre exclusivamente el tejido Tempotest®. Se excluyen los gastos de confección e instalación que puedan reclamar el instalador o el distribuidor para la sustitución del tejido en garantía.
  - La garantía no cubre los daños derivados de causas de fuerza mayor, acciones mecánicas o actos intencionados.
  - Tempotest® es una componente de un producto acabado. La garantía se debe reclamar al distribuidor o instalador que ha vendido el producto acabado.
  - La garantía no es válida en caso de uso e instalación propios.
  - La garantía no cubre los gastos de construcción del producto acabado.
  - La responsabilidad de Parà está expresamente limitada a esta garantía. Parà se reserva el derecho de inspeccionar el tejido objeto de reclamación y pedir la factura de compra.
  - En caso de defecto del tejido comprobado en el periodo de garantía, Parà facilitará un tejido equivalente al defectuoso por el 100% de su valor hasta el 4º año a partir de la compra. El 5º y 6º año Parà facilitará el mismo tejido con un descuento del 50%. El 7º y 8º año Parà facilitará el mismo tejido con un descuento del 30%.
  - Parà no se hará cargo de ningún gasto para la sustitución del tejido. El distribuidor o instalador se reservará el derecho de pedir el pago por el servicio prestado y la sustitución del tejido.
- Invitamos a los consumidores a pedir siempre el Certificado de Garantía.

Condizioni generali di garanzia  
su [www.tempotest.it](http://www.tempotest.it)

General warranty terms  
on [www.tempotest.it](http://www.tempotest.it)

Die allgemeinen Garantiebedingungen  
finden Sie unter: [www.tempotest.it](http://www.tempotest.it)

Condiciones generales de garantía  
en [www.tempotest.it](http://www.tempotest.it)



**QUALITÀ TEMPOTEST®:**
**100% PERFORMANCE, 100% STILE**

Tempotest® è la più grande collezione di tessuti per tende da sole del Terzo Millennio, realizzata per arredare e decorare le vostre case. Una collezione completa di tessuti colorati in più di 400 varianti per soddisfare anche i gusti più sofisticati. Tinte unite, righe pari e disegni fantasia pensate dai nostri stilisti per creare tendenza nell'arredamento esterno della casa. Tempotest® vuol dire tessuto 100% tinto in massa.

Le attività di ricerca e sviluppo intraprese da Parà in partnership con Dupont™ hanno condotto alla creazione dell'esclusivo trattamento Teflon EXTREME® By Parà che garantisce l'idro e l'oleo repellenza, rendendo i tessuti Tempotest® imputrescibili, immuni alla formazione di muffe e funghi, resistenti all'unto e al grasso.

Tempotest® è sinonimo di lunga vita all'aria aperta: sotto l'esposizione dei raggi solari, il tessuto Tempotest® eviterà lo sbiadimento dei colori. La qualità e le performance dei tessuti Tempotest® nascono da più di 90 anni di esperienza nel settore tessile e da una continua attività di ricerca e sviluppo che ha sempre appassionato l'azienda. Lo stile è garantito da un reparto creativo sempre in linea con i più avanzati trend della moda, del design, dell'architettura: uno staff di stilisti in continuo contatto con le mode del momento, ma sempre con un occhio attento al passato e alle tendenze del futuro, tramite fiere, workshop, letteratura antica e moderna. Una fonte infinita di informazioni e di ispirazioni che fa di Parà un'azienda pioniera nel gusto e nello stile, sempre all'insegna del made in Italy.

Parà significa tende da sole, un settore in cui è leader grazie all'impareggiabile qualità garantita e ad un servizio impeccabile. Con una vastissima quantità di disegni e di colori, tutti sempre ed immediatamente disponibili nel proprio centro logistico di Sovico alle porte di Milano, Parà garantisce consegne tempestive ed assistenza ovunque.

**TEMPOTEST®: NON SOLO UN TESSUTO.**

**TEMPOTEST® QUALITY:**
**100% PERFORMANCE, 100% STYLE**

Tempotest® is the biggest fabric collection for sun awning of the third Millennium, realized to furnish and decorate your houses. A complete collection of coloured fabrics including more than 400 colour ways in order to satisfy even the most sophisticated tastes. Plains, stripes and fancy designs thought by our stylist to create trend in the furnishing fashion.

Tempotest® means 100% solution dyed acrylic fabric. The activities of research and development made by Parà in partnership with Dupont™ has leaded to the creation of the exclusive treatment Teflon EXTREME® By Parà which guarantees the hydro/oil-repellency, making the fabric Tempotest® dirt-repellent, mould-resistant and greasy/grease-resistant.

Tempotest® is synonymous of outdoor long life: the fabric Tempotest® will avoid the colour fading under the exposition of the sun rays.

The quality and the performances of the fabric Tempotest® are born thanks to more than 90 years of experience in the textile field and from a continuous activity of research and development which has always moved the company.

The style is guaranteed from a creative department always in line with the most fashion trends, design and architecture. A staff of designers in continuous contact with the past and the future through exhibitions, workshops, modern and ancient literature: an infinite source of information and inspiration that makes Parà a pioneer of taste and style, always characterized by made in Italy.

Parà means sun awnings, a field in which he is the leader thanks to the incomparable quality guaranteed by an impeccable service. With a big range of designs and colours, all available at stock, Parà guarantees fast delivery and assistance everywhere.

**TEMPOTEST®: NOT ONLY A FABRIC.**

**TEMPOTEST®-QUALITÄT:**
**100% PERFORMANCE, 100% STIL**

Tempotest® ist die größte Markisenstoffkollektion des dritten Jahrtausends, die für die Gestaltung und Verschönerung des Heimes entwickelt wurde. Die gesamte Kollektion umfasst mehr als 400 Varianten, die auch den ausfallendsten Wünschen gerecht werden. Einfarbig, gestreift und gemustert, von unseren Designern entwickelt, um Trends zu setzen.

Tempotest® - 100% springdüsengefärbtes Gewebe. Aus der gemeinsamen Forschungs- und Entwicklungarbeit von Parà und DupontTM entstand die Exklusivausstattung Teflon EXTREME® By Parà.

Sie garantiert, dass die Tempotest®-Gewebe wasser- und ölabweisend, verrottungsfest, immun gegen Schimmel- und Pilzbildung, sowie widerstandsfähig gegen Öl und Fett sind. Tempotest® steht für lange Lebensdauer im Freien: wenn Tempotest®-Gewebe den Sonnenstrahlen ausgesetzt sind, verhindert die Spindüsengefärbung und die besondere Ausrüstung das Verblasen der Farben. Die Qualität und die Performance der Tempotest®-Gewebe resultieren aus über neunzig Jahren Erfahrung in der Textilbranche und einer ständigen Forschungs- und Entwicklungstätigkeit, der sich das Unternehmen seit jeher intensiv widmet. Der Stil wird durch eine Kreativ-Abteilung garantiert, die stets die modernsten Mode-, Design- und Architekturtrends verfolgt. Dort arbeitet ein Designerteam, das dank Messen, Workshops, antiker und moderner Literatur in ständigem Kontakt mit Vergangenheit und Zukunft steht: eine unendliche Quelle an Informationen und Inspirationen, die Parà zum Pionier in Sachen Geschmack und Stil machen, stets im Zeichen des "Made in Italy". Parà Tempotest® steht für ausgezeichnetes Markisengewebe: Auf diesem Sektor ist das Unternehmen dank Seiner herausragenden Qualität, die durch perfekten Service garantiert wird, einer der Spitzenreiter. Mit einer riesigen Auswahl an Dessins und Farben, die alle sofort verfügbar sind, garantiert Parà eine stets pünktliche und schnelle Lieferung.

**TEMPOTEST®: MEHR ALS NUR EIN GEWEBE.**

**CALIDAD TEMPOTEST®:**
**100% DE RENDIMIENTO, 100% DE ESTILO**

Tempotest® es la mayor colección de tejidos para toldos del Tercer Milenio, realizada para decorar y adornar sus casas. Una colección completa de tejidos con más de 400 variantes de colores, para satisfacer hasta los gustos más sofisticados. Colores lisos, de rayas y fantasía pensados por nuestros diseñadores para crear tendencia en la moda de la decoración.

Tempotest® significa tejido 100% tintado en masa. Las actividades de investigación y desarrollo que Parà ha llevado a cabo en colaboración con Dupont™, han llevado a la creación del tratamiento exclusivo Teflon EXTREME® By Parà que asegura la repelencia al agua y aceites, siendo los tejidos Tempotest® imputrescibles, inmunes a la formación de mohos y hongos, resistentes a la grasa. Tempotest® es sinónimo de larga vida al aire libre: bajo la exposición de los rayos solares, el tejido Tempotest® evitará el destiñido de los colores.

La calidad y el rendimiento de los tejidos Tempotest® nacen de más de 90 años de experiencia en el sector textil y de una continua actividad de investigación y desarrollo que desde siempre ha apasionado a la empresa.

El estilo está garantizado por un departamento creativo siempre en línea con las tendencias más avanzadas de moda, diseño y arquitectura. Un equipo de diseñadores constantemente en contacto con el pasado y el futuro, a través de ferias, workshops, literatura antigua y moderna: una fuente inagotable de información e inspiración que permite a Parà ser una sociedad pionera en el gusto y estilo, siempre de acuerdo con el made in Italy.

Parà significa toldos, un sector en el que es líder gracias a la incomparable calidad garantizada y un servicio impeccable. Con una gran cantidad de diseños y colores, todos disponibles de inmediato, Parà asegura garantiza entregas rápidas y asistencia en todas partes.


**TEMPOTEST®: NO SOLO UN TEJIDO.**


**FATTORE G**


Cosa sono le schermature solari esterne (Ex all. A.c.32 DLgs 311/06)

"Le schermature solari esterne sono sistemi che applicati all'esterno di una superficie vetrata trasparente permettono una modulazione variabile e controllata dei parametri energetici e ottico luminosi in risposta alle sollecitazioni solari".

**FATTORE g tot<sub>e</sub>**

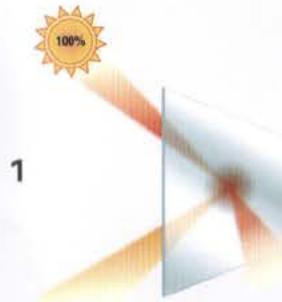
La norma UNI EN 13363-1 specifica un metodo semplificato per determinare il guadagno passivo solare (**g tot<sub>e</sub>**) di una superficie vetrata in abbinamento ad un dispositivo di protezione solare.

Per il calcolo del fattore **g tot<sub>e</sub>**, la norma indica alcune referenze di vetrate standard; per i calcoli dei valori **g tot<sub>e</sub>** relativi ai tessili della collezione Tempotest® riportati in tabella, è stata scelta la seguente vetrata:

Doppia Vetrata Isolante : **U = 2.9 (W/m<sup>2</sup>)•K g = 0.76**

**U** = trasmissione termica del vetro espressa in W/m<sup>2</sup>K; indica la potenza termica dispersa dal sistema di metratura per ogni m<sup>2</sup> di superficie e per ogni grado di differenza di temperatura tra l'esterno e l'ambiente interno.

**g** = il fattore solare di una vetrata, espresso in percentuale, rappresenta il rapporto tra l'energia solare totale trasmessa nell'ambiente interno e l'energia solare incidente sulla superficie esterna della vetrata.



**Esempio 1:**  
**vetrata non protetta** - Fattore **g** del vetro 0.76 = 76% (figura 1). Energia solare guadagnata pari a energia incidente 100% sulla vetrata, • **g** del vetro = 0.76 = 76% dell'energia incidente trasmessa all'interno.

**Esempio 2:**  
**vetrata protetta da tessuto Tempotest® tipo 636/5** - Fattore **g tot<sub>e</sub>** del vetro e schermatura 0.17 = 17% (figura 2). Energia solare guadagnata pari a energia incidente 100% sulla vetrata • **g tot<sub>e</sub>** 0.17 = 17% dell'energia incidente trasmessa all'interno.

**Esempio 3:**  
**vetrata protetta da tessuto Tempotest® tipo 37** - Fattore **g tot<sub>e</sub>** del vetro e schermatura 0.22 = 22% (figura 3). Energia solare guadagnata è pari a: energia incidente 100% sulla vetrata • **g tot<sub>e</sub>** 0.22 = 22% dell'energia incidente trasmessa all'interno.

**G FACTOR**

**External solar screenings**

"External solar screenings are systems that, put on the external side of a transparent glazed surface, allow a variable and controlled modulation of energetic and optical-shining parameters in reply to solar solicitations".

**g tot<sub>e</sub> FACTOR**

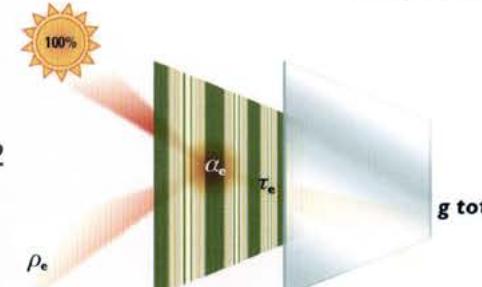
The UNI EN 13363-1 Specification provides a simplified method for determining the passive gain (**g tot<sub>e</sub>**) of a glazed surface coupled with a solar protection device. For calculating the **g tot<sub>e</sub>** factor, the rule specifies some references of standard glass doors.

For calculating **g tot<sub>e</sub>** values related to fabrics from the Parà Tempotest® collection in the table, we have chosen the following glass door:

Double isolated glass door: **U = 2.9 (W/m<sup>2</sup>)•K g = 0.76**

**U** = thermic transmission of the glass in W/m<sup>2</sup>K; it indicates the thermic power wasted by the glass system per sq. m. of surface and per each degree of difference in temperature between outside and inside.

**g** = the solar factor of a glass door in percentage represents the ratio between the total solar energy transmitted inside, and the incident solar energy on the external surface of the glass door.



**Esempio 1:**  
**unprotected glass door** - Fattore **g** del vetro 0.76 = 76% (figura 1). Solar energy gained equal to: 100% of the incident energy on the glass door, • **g** of the glass = 0.76 = 76% of the incident energy passes through.

**Esempio 2:**  
**glass door protected by Tempotest® fabric type 636/5** (figura 2) - Factor **g tot<sub>e</sub>** of the glass and screening 0.17 = 17% (figura 2) Solar energy gained equal to: 100% of the incident energy on the glass door • **g tot<sub>e</sub>** 0.17 = 17% of the incident energy passes through.

**Esempio 3:**  
**glass door protected by Tempotest® fabric type 37** (figura 3) - Factor **g tot<sub>e</sub>** of glass and screening 0.22 = 22% (figura 3). Solar energy gained equal to: 100% of the incident energy on the glass door • **g tot<sub>e</sub>** 0.22 = 22% of the incident energy passes through.

**FAKTOR G**

**Was sind aussenliegende Sonnenschutzsysteme**

"Aussenliegende Sonnenschutzsysteme sind aussen an einer transparenten Glasoberfläche eingesetzte Systeme, die eine variable und kontrollierte Einteilung der Energie- und optischen Leuchtparameter der Sonneneinstrahlung erlauben".

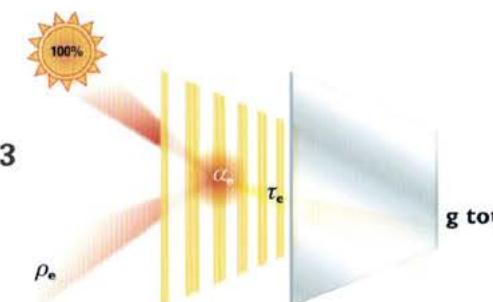
**FAKTOR g tot<sub>e</sub>**

Die Norm UNI EN 13363-1 führt eine einfache Methode detailliert an, um den passiven Sonnengewinn (**g tot<sub>e</sub>**) einer Glasoberfläche in Verbindung mit einer Sonnenschutzanlage zu bestimmen. Für die Bestimmung des Faktors **g tot<sub>e</sub>** gibt die Norm einige Referenzen von Standardglasscheiben an; für die Berechnung der Werte **g tot<sub>e</sub>** der Gewebe der Kollektion Tempotest®, die in der Tabelle genannt sind, wurde folgende Glasscheibe zu Grunde gelegt:

Isolierdoppelverglasung : **U = 2.9 (W/m<sup>2</sup>)•K g = 0.76**

**U** = Wärmetransmission des Glases (in W/m<sup>2</sup>K angegeben); gibt die Stärke der Wärme an, die durch das AussenSystem für jeden m<sup>2</sup> der Oberfläche und für jedes Differenztemperaturgrad zwischen Außen und Innenverloren geht.

**g** = SonnenfaktorreinerGlasscheibe(in Prozentangegeben); entspricht dem Verhältnis zwischen der gesamten in den Innenraumübertragenen Sonnenenergie und der auf der AußenoberflächederGlasscheibe herrschenden Sonnenenergie.



**Esempio 1:**  
**ungeschützte Glasscheibe** - Glasfaktor **g** 0.76 = 76% (Bild 1) - Eingesparte Sonnenenergie: Einfallende Energie 100% auf die Glasscheibe • **g** des Glases = 0,76 = 76% der einfallenden Energie wird ins Innere übertragen.

**Esempio 2:**  
**Glasscheibe durch Tempotest® Stoff Typ 636/5 geschützt** (Bild 2) - Glasfaktor **g tot<sub>e</sub>** und Abschirmung 0.17 = 17% (Bild 2) Eingesparte Sonnenenergie: Einfallende Energie 100% auf die Glasscheibe • **g tot<sub>e</sub>** 0,17 = 17% der einfallenden Energie wird ins Innere übertragen.

**Esempio 3:**  
**Glasscheibe durch Tempotest® Stoff Typ 37 geschützt** (Bild 3) - Glasfaktor **g tot<sub>e</sub>** und Abschirmung 0.22 = 22% (Bild 3). Eingesparte Sonnenenergie: Einfallende Energie 100% auf die Glasscheibe • **g tot<sub>e</sub>** 0,22 = 22% der einfallenden Energie wird ins Innere übertragen.

**FATTORE G**

**Que son los blindajes solares externos**

"Los blindajes solares externos son sistemas que, situados al exterior de una superficie acristalada transparente, permiten una modulación variable y controlada de los parámetros energéticos y ópticamente luminosos en respuesta a los estímulos solares."

**FATTORE g tot<sub>e</sub>**

La norma UNI EN 13363-1 especifica un método simplificado para determinar el aprovechamiento pasivo solar (**g tot<sub>e</sub>**) de una superficie acristalada, en combinación con un dispositivo de protección solar. Para el cálculo del factor **g tot<sub>e</sub>**, la norma indica algunas referencias de acristalamientos standard; para los cálculos de los valores **g tot<sub>e</sub>** referentes a los tejidos de la colección Tempotest® indicados en el cuadro, han sido seleccionadas las siguientes vidrieras:

Doble vidriera aislante : **U = 2.9 (W/m<sup>2</sup>)•K g = 0.76**

**U** = transmisión térmica del cristal expresada en W/m<sup>2</sup>K; indica la potencia térmica irradiada por el sistema de medición para cada m<sup>2</sup> de superficie y por cada grado de diferencia de temperatura entre el exterior y el ambiente interior.

**g** = el factor solar de una cristalera, expresada en porcentaje, representa la relación entre la energía solar total transmitida en el ambiente interior y la energía solar que incide sobre la superficie externa del cristal.

**Ejemplo 1:**  
**vidriera no protegida** - Factor **g** del cristal 0.76 = 76% (figura 1) - Energía solar lograda igual a: energía incidente al 100% sobre el cristal, • **g** del vidrio = 0,76 = 76% de la energía transmitida al interior.

**Ejemplo 2:**  
**crystal protegido con tejido Tempotest® tipo 636/5** (figura 2) - Factor **g tot<sub>e</sub>** del cristal y blindaje 0.17 = 17% (figura 2). Energía solar lograda igual a: energía incidente al 100% sobre el cristal • **g tot<sub>e</sub>** 0,17 = 17% de la energía transmitida al interior.

**Ejemplo 3:**  
**crystal protegido por tejido Tempotest® tipo 37** (figura 3) - Factor **g tot<sub>e</sub>** del cristal y blindaje 0.22 = 22% (figura 3). Energía solar lograda igual a: energía incidente al 100% sobre el cristal **g tot<sub>e</sub>** 0,22 = 22% de la energía transmitida al interior.

**UNI EN 14501**

**UNI EN 14501**

**UNI EN 14501**

**UNI EN 14501**


Secondo la Norma la prestazione di una schermatura solare è classificabile in 4 classi in funzione del valore di ***g tot<sub>e</sub>*** risultante, come riportato in tabella.

According to the Specification, the performance of solar screening falls into four classes depending on the resulting ***g tot<sub>e</sub>*** value, as set up in the following table.

Nach der Norm ist die Wirksamkeit eines Sonnenschutzes abhängig von dem hervorgehenden Wert ***g tot<sub>e</sub>*** in 4 Klassen unterteilbar, siehe hierzu folgende Tabelle:

Según la Norma la protección de la protección solar es clasificable en cuatro niveles, en función del valor del ***g tot<sub>e</sub>*** resultante, como indica la siguiente tabla:

CLASSE CLASS KLASSE CLASE	1	2	3	4
<b><i>g tot<sub>e</sub></i></b>	<b><math>0.35 \leq g \text{ tot}_e \leq 0.50</math></b>	<b><math>0.15 \leq g \text{ tot}_e \leq 0.35</math></b>	<b><math>0.10 \leq g \text{ tot}_e \leq 0.15</math></b>	<b><math>g \text{ tot}_e \leq 0.10</math></b>
Giudizio Judgement Urteil Resultado	moderato moderate mäßig moderado	buono good gut bueno	molto buono very good sehr gut muy bueno	ottimo excellent ausgezeichnet óptimo

**NOTE:**

Sono presenti sul mercato doppi vetri isolanti con basse emissioni ***g*** = 0,59 e doppi vetri isolanti con controllo solare ***g*** = 0,32 i quali hanno un fattore ***g*** inferiore, e aumentano ulteriormente le prestazioni ***g tot<sub>e</sub>*** (la vetrata scelta da Parà è attualmente la più usata nell'edilizia abitativa).

In effetti l'utilizzo di vetrate e di una appropriata protezione tessile permette di rispondere alle nuove esigenze che mirano alla riduzione del fabbisogno energetico per il condizionamento.

**NOTES:**

Double insulating windowpanes with low emissions ***g*** = 0,59, already appear on the market; and double insulating windowpanes with solar control ***g*** = 0,32 with an inferior ***g*** factor further increasing ***g tot<sub>e</sub>*** performances (the glass door chosen by Parà is nowadays the most used for housing).

In fact the use of glass doors and a suitable textile protection allow designers and builders to meet the new regulations aiming at the reduction of energy needed for air conditioning.

**BEMERKUNGEN:**

Auf dem Markt gibt es Isolierdoppelverglasungen mit niedrigen G-Werten ***g*** = 0,59 und Isolierdoppelverglasungen mit spezieller Sonnenverglasung und G-Werten von bis zu ***g*** = 0,32. Diese können die Wirksamkeit des Faktors ***g tot<sub>e</sub>*** weiter erhöhen (Parà legte für seine Berechnungen die zur Zeit beim Wohnungsbau am häufigsten eingesetzte Glasscheibe zu Grunde). Tatsächlich kann durch die Verwendung von der richtigen Glasscheibe und dem geeigneten textilen Sonnenschutz den Energiebedarf für Klimatisierung in Gebäuden erheblich gesenkt werden, wie es auch die neusten europäischen Richtlinien für neue Gebäude anfordern.

**NOTA**

Existen en el mercado dobles cristales aislantes con bajas emisiones ***g*** = 0,59 y dobles cristales aislantes con control solar ***g*** = 0,32, los cuales tienen un factor ***g*** inferior, y posteriormente aumentan las prestaciones ***g tot<sub>e</sub>*** (el cristal elegido por Para es actualmente el más usado en la construcción de las viviendas).

Efectivamente el empleo de cristales y una apropiada protección textil permite satisfacer la nuevas exigencias reductoras energéticas para el buen acondicionamiento interior.





## HI-CLEAN®



### .... E LO SPORCO SCIVOLA VIA

Le tecnologie di finissaggio usate sui prodotti con marchio Tempotest® in partnership con Dupont™ Teflon® sono particelle micrometriche ad elevata area superficiale. Esse sono frutto della ricerca di Parà per le applicazioni nella protezione solare. Tutti i prodotti Tempotest® vengono trattati utilizzando un finissaggio che forma una barriera molecolare intorno alle singole fibre; ciò crea un sistema di protezione totale dalle macchie a base acquosa ed oleosa attraverso una doppia azione repellente e autopulente. Nel processo produttivo, infatti, il prodotto entra nel bagno di finissaggio come un'emulsione micrometrica di polimero che crea legami forti con la fibra durante la fase di polimerizzazione del tessuto con la formazione di uno scudo invisibile. In caso di formazione di macchie, questa barriera micrometrica contiene una componente altamente repellente che aiuta l'acqua e la pioggia a rimuovere lo sporco che non riesce ad ancorarsi sul tessuto. Le macchie vengono eliminate dal tessuto che mantiene inalterata la sua bellezza e quindi la sua efficacia è duratura nel tempo.

Il prodotto viene introdotto nel bagno di impregnazione sotto forma di emulsione su scala micro di un polimero in acqua.

The product is introduced into an impregnation bath in the form of a microscale polymer in water emulsion.

Das Produkt wird in Form von einer Emulsion aus Micro-polymeren in Wasser in das Ausrüstungsbad gegeben.

El producto es introducido en baño de impregnación bajo la emulsión en escala micro de un polímero en agua.



Applicazione sulla superficie della fibra  
Application to surface of the fibre  
Auftragen auf der Oberfläche der Faser  
Aplicación sobre la superficie de la fibra



Riscaldamento  
Heating  
Erhitzung  
Recalentamiento



Polidierazione  
Polymerization  
Polymerisation  
Polimerización

Copertura della superficie per fusione  
Coating the surface by fusion  
Bedeckung der Oberfläche durch die Verschmelzung  
Cubierta la superficie por medio de fusión

Bedeckung der Oberfläche durch die Verschmelzung  
Cubierta la superficie por medio de fusión

## HI-CLEAN®



### .... AND THE DIRT MUST SLIDES OFF

Branded Tempotest® fabrics benefit from a finishing process developed in partnership with Dupont™ Teflon®. This nanometric particle surface treatment is the fruit of research by Para for the application of solar protection.

All Tempotest® finishing technology uses a finish that forms a molecular barrier surrounding each fibre, providing a double-action protection self-cleaning system that repels water and oil-based stains. During the production process, the product is introduced into the finishing bath as a micrometric emulsion that creates a strong bond with the fibre during the polymerization phase of the fabric to form an invisible barrier.

When marks form, the highly repellent component contained in the nanoscale barrier helps water and rain to wash away the dirt. Marks are eliminated from the fabric so its beauty and performance are preserved unaltered, as well its effectiveness and wear over time.

Polimero in scala micrometrica (invisibile) contenente unità CF3 legate alla fibra.

Nanometric scale polymer (invisible) containing CF3 units bonded to the fibre.

Nano-Polymer (nicht sichtbar), die die Einheit CF3 beinhaltet, um sich an die Faser zu haften.

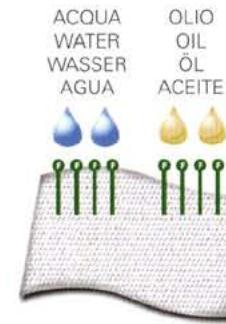
Polímero en escala Nanométrica (invisibile) conteniendo unidad CF3 ligadas a la fibra.

## HI-CLEAN®



### .... UND DER SCHMUTZ PERLT AB

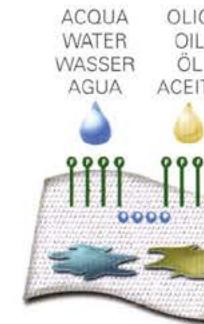
Bei den Ausrüstungstechnologien, die für die Produkte der Marke Tempotest® in Zusammenarbeit mit Dupont™ Teflon® verwendet werden, kommen mikrometrische Partikel mit großer Oberfläche zum Einsatz. Sie sind das Ergebnis der Parà-Forschung auf dem Gebiet des Sonnenschutzes. Alle Parà Tempotest®-Produkte besitzen eine Ausrüstung, die eine Molekularschranke um die einzelnen Fasern bildet, ein Komplettenschutzsystem vor Flecken auf Wasser- und Ölbasis mit doppelter Wirkung: abweisend und selbstreinigend. Beim Produktionsprozess durchläuft das Produkt die Ausrüstung in Form eines Bades, das wie eine mikrometrische Polymeremulsion wirkt und starke Verbindungen mit der Faser während der Polymerisation des Gewebes schafft. Hierdurch erhält es ein unsichtbares Schutzschild. Diese mikrometrische Barriere enthält eine hoch abweisende Komponente, die Wasser und Regen dabei unterstützt, den Schmutz zu entfernen und sich nicht im Gewebe festzusetzen. Die Flecken werden vom Gewebe entfernt und seine Schönheit und Effizienz bleibt lange erhalten.



ACQUA  
WATER  
WASSER  
AGUA



OLIO  
OIL  
ÖL  
ACEITE



ACQUA  
WATER  
WASSER  
AGUA



OLIO  
OIL  
ÖL  
ACEITE

## HI-CLEAN®



### .... Y LA SUCIEDAD SE DESLIZA

Las tecnologías de acabado usadas en los productos de la marca Tempotest® en colaboración con Dupont™ Teflon® son partículas micrométricas de gran superficie. Son el resultado de la investigación de Parà para las aplicaciones en la protección solar.

Todas las tecnologías Parà Tempotest® utilizan un acabado que forma una barrera molecular alrededor de cada fibra, un sistema de protección total de las manchas de base acuosa y oleosa de doble acción repelente y autolimpiante.

En el proceso productivo, de hecho, el producto entra en el baño de acabado como una emulsión micrométrica de polímero que crea aleaciones fuertes con la fibra durante la fase de polimerización del tejido con la formación de un escudo invisible.

En caso de formación de manchas, esta barrera micrométrica contiene un componente altamente repelente que ayuda al agua y a la lluvia a eliminar la suciedad que no logra adherirse al tejido. Las manchas son eliminadas del tejido, que mantiene inalterable su belleza y su eficacia que duran en el tiempo.



**HI-CLEAN®**  
Finissaggio ad alta tecnologia  
High technology finishing  
"High-technology" Ausrüstung  
Abaco de alta tecnología



Il finissaggio fluorato rende il tessuto idro e oleo repellente.

Il finissaggio con polimeri fluorati forma una barriera micrometrica che permette alle macchie di essere lavate facilmente.



Fluorinated finish renders the fabric water and oil proof.  
Fluorinated polymer finish forms a nanometric barrier that allows marks to be cleaned off easily.



El acabado fluorado hace el tejido repelente al agua y al aceite.  
El acabado con polímeros fluorados forma una barrera nanométrica que permite quitar fácilmente las manchas.

**FINISSAGGI TEMPOTEST®**

**QUEL VALORE IN PIÙ**

In queste foto, viene rappresentato il tessuto Parà Tempotest® trattato con particelle micrometriche HI-CLEAN®, sporco con del miele (foto 1). Sul tessuto sporco, viene fatta passare semplicemente dell'acqua corrente (foto 2): si osservi come, grazie alle particelle micrometriche ed alla barriera che HI-CLEAN® crea sul tessuto, il miele scivola via dalla superficie (foto 3) lasciando il tessuto pulito.

**TEMPOTEST® FINISHINGS**

**MORE VALUE INSIDE**

These photos show Parà Tempotest® fabric treated with Teflon® nanotechnology dirtied with honey (photo 1). The dirty fabric is simply rinsed with running water (photo 2). Note how the honey slides off the surface (photo 3) leaving it clean, thanks to the nanotechnology barrier created on the treated surface.



Anche queste foto rappresentano in sequenza quello che accade su un tessuto Parà Tempotest®, trattato con particelle micrometriche, sporco con del caffè in polvere: l'acqua viene attratta dalla barriera a particelle micrometriche nelle fibre del tessuto, eliminando facilmente le particelle di sporco. Allo stesso modo, anche la pioggia, aiutata dalla tecnologia HI-CLEAN®, rimuove lo sporco. Il tessuto resta inalterato e quindi mantiene la sua bellezza.

This sequence of photos also shows what happens to Parà Tempotest® fabric treated with Teflon® nanotechnology nanospheres when it is dirtied with coffee powder. Water is attracted by the nanoscale barrier in the fabric's fibres, easily eliminating the particles of dirt. In the same way, nanotechnology also helps the rain wash away the dirt. The fabric remains unaltered, keeping its good looks.


**TEMPOTEST®-AUSRÜSTUNG**

**DER GANZ BESONDERE MEHRWERT**

Diese Bilder zeigen das mit Nanotechnologie Teflon® ausgerüstete durch Honigtropfen verschmutzte Parà Tempotest® Tuch (Bild 1). Auf das verschmutzte Tuch wird Leitungswasser gegeben (Bild 2): durch die Nanotechnologie und deren Struktur auf dem Gewebe fließt der Honig über die Oberfläche weg (Bild 3) und das Tuch ist wieder sauber.

**ACABADOS TEMPOTEST®**

**AQUEL VALOR DE MÁS**

En esta foto, está representado el tejido Parà Tempotest® tratado con nanotecnología Teflón® manchado con miel (Foto 1). Sobre el tejido manchado, se echa agua corriente (Foto 2): se observa como, gracias a la nanotecnología y a las barreras que ella crea sobre el tejido así tratado, la miel resbala hacia la superficie (Foto 3) dejando el tejido limpio.



Finissaggio ad alta tecnologia  
 High technology finishing  
 "High-technology" Ausrüstung  
 Acabado de alta tecnología

**SANITIZED®**

Per evitare spiacevoli formazioni di muffe, dovute all'accumulo e al ristagno di acqua sul tessuto, tutti gli articoli resinati Tempotest® e TempotestStar® sono trattati da Parà con lo speciale finissaggio SANITIZED®.

Aspettatevi molto! SANITIZED® AG è leader mondiale nella produzione di prodotti per la protezione antimicrobica di articoli tessili e plastici.

Per oltre 50 anni questa azienda svizzera ha sviluppato particolari soluzioni d'igiene antimicrobica utilizzando le tecnologie più avanzate.

SANITIZED® è impegnata a ricercare procedure ecologiche e utilizza esclusivamente ingredienti attivi scientificamente studiati e antimicrobici registrati, componenti che siano stati sottoposti a severi controlli contro il rischio di danni per la salute umana e ambientale.


**SANITIZED®**


In order to avoid unpleasant formation of moulds, due to the accumulation and stagnation of water on the fabric, all the article Tempotest® are treated by Parà with the special SANITIZED® finishing.

Expect a lot! SANITIZED® AG is a leading global manufacturer of products for anti-microbial protection for textile and plastic items.

For over 50 years this Swiss company has developed special anti-microbial hygienic solutions using the latest technologies.

SANITIZED® is committed for researching environmental procedures and uses only active ingredients, scientifically studied and registered anti-microbial, components which have been subjected to strict controls against the risk of harm to human health and the environment.


**SANITIZED®**


Zur Verhinderung unangenehmer Schimmelbildung durch Wasseransammlungen oder Feuchtigkeit werden alle beschichteten Tempotest®- und TempotestStar®-Artikel von Parà mit der Spezialausrüstung SANITIZED® behandelt. Sie können sich einige davon erwarten! Die SANITIZED® AG ist weltweit eines der führenden Unternehmen für die Herstellung von Produkten für den antimikrobiischen Schutz von Textil- und Kunststoffartikeln.

Seit über 50 Jahren entwickelt dieses Schweizer Unternehmen besondere Lösungen für die antimikrobiische Hygiene und setzt dabei die fortschrittlichsten Technologien ein.

SANITIZED® engagiert sich für die Suche nach ökologischen Verfahrensweisen und verwendet ausschließlich wissenschaftlich erforschte Wirkstoffe und registrierte antimikrobiische Mittel.

Alle Komponenten werden strengen Kontrollen unterzogen, um das Risiko gesundheitlicher Schäden für den Menschen und Umweltschäden zu vermeiden.

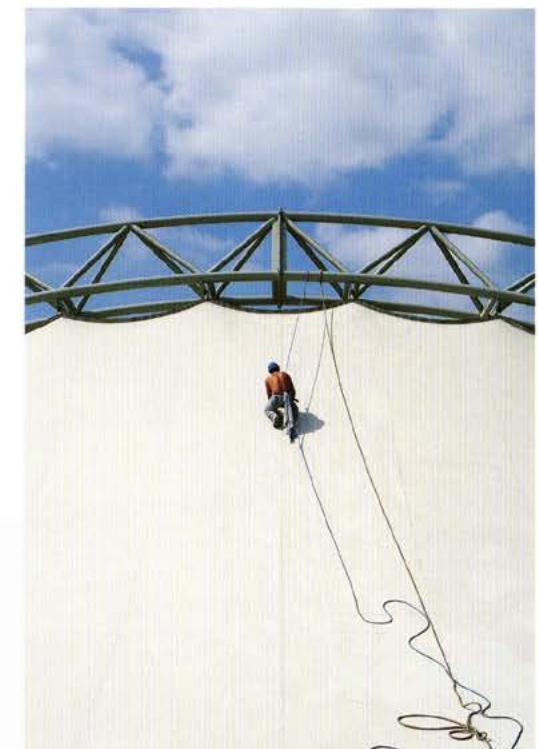
**SANITIZED®**


Para evitar la desagradable formación de mohos, debidos a la acumulación y el estancamiento de agua en el tejido, todos los artículos resinados Tempotest® y TempotestStar® están tratados por Parà con el acabado especial SANITIZED®.

¡Ya verán el resultado! SANITIZED® AG es líder mundial en la fabricación de productos para la protección antimicrobiana de artículos textiles y plásticos.

Por más de 50 años esta empresa suiza ha desarrollado soluciones particulares de higiene antimicrobiana utilizando las tecnologías más avanzadas.

SANITIZED® se ha comprometido en la investigación de procedimientos ecológicos y utiliza exclusivamente ingredientes activos científicamente estudiados y antimicrobianos registrados, componentes que se han sometido a estrictos controles contra el riesgo de daños para la salud humana y ambiental.



**TEFLON EXTREME BY PARÀ**


Da sempre Parà tratta i tessuti Tempotest® con Teflon® Fabric Protector, per darvi un prodotto con maggiori performance e minor impatto sull'ambiente. Ispirato da più di 200 anni di storia di Dupont™, il trattamento Teflon® può contare su 70 anni di affidabilità e performance e su milioni di consumatori soddisfatti.

Il processo di produzione di questi prodotti è a basso impatto ambientale in quanto non contengono acido perfluorottanoico (PFOA) e suoi derivati (PFOS): da anni Parà utilizza resine fluorocarboniche a 6 atomi di carbonio rinunciando all'utilizzo delle resine basate sulla chimica C8: questo passaggio assai delicato è stato ottenuto grazie alla messa a punto di una formulazione altamente performante addirittura superiore a quella precedente che utilizzava resine fluorocarboniche C8.

La partnership tra Parà e Dupont™ mette la scienza al servizio delle persone e il nuovo "Teflon EXTREME® By Parà" è creato per ridurre l'impatto ambientale e contribuisce a far durare più a lungo i tessuti, ma non solo.

Si propone come un'efficace soluzione in grado di aiutare i consumatori a risparmiare energia. Teflon® è sinonimo di meno lavaggi, meno acqua, temperature di lavaggio e di asciugatura inferiori, meno energia, meno usura e quindi meno impatto sul pianeta.

Un costante impegno ad adottare prassi più sostenibili. Durante i test, i prodotti trattati con "Teflon EXTREME® By Parà" hanno dimostrato di contribuire a diminuire la necessità di lavare o smacchiare i tessuti, perché i liquidi formano delle gocce che, per effetto perlante, scivolano via.

Permettono inoltre una rimozione delle macchie più semplice rispetto ai tessuti non trattati oltre ad asciugare più rapidamente.


**TEFLON®**

TEFLON® is a registered trademark of DuPont used under license by Parà spa

**TEFLON EXTREME BY PARÀ**


Parà has always treated Tempotest® fabrics with Teflon® Fabric Protector, to provide a product with great performance with minimum impact on the environment. Inspired by more than 200 years of history of Dupont™, Teflon® treatment can count on 70 years of reliability and performance and on millions of satisfied consumers.

The production process of these products is a low environmental impact as they do not contain perfluoroctanoic acid (PFOA) and its derivatives (PFOS): for years Parà uses fluorocarbon resins at 6 atoms of carbon renouncing to use of the resins based on chemical C8: this very delicate step has been achieved thanks to the setting up of a formulation of high performance even higher than the previous one that used fluorocarbons C8.

The partnership between Parà and Dupont™ puts science to the service of people, and the new "Teflon EXTREME® By Parà" Fabric Protector is created to reduce the environmental impact and helps make the fabric last for an even longer time.

It is an effective solution able to help consumers save energy. Teflon® is synonymous of less washing cycles, less water, lower temperatures of washing and drying, less energy, and therefore less harmful to the planet. Parà has a constant commitment to adopt more sustainable production methods.

During tests, the products treated with "Teflon EXTREME® By Parà" Fabric Protector have been shown to reduce the necessity to clean or remove stains from the fabrics, because much of the dirt forms drops that slip away.

Treated fabrics also allow easier removal of the stains compared with the un-treated fabrics, and dry more quickly.


**TEFLON®**
**TEFLON EXTREME BY PARÀ**


Parà rüstet alle Tempotest® Gewebe seit jeher mit Teflon® Fabric Protector aus, um Ihnen besondere Eigenschaften zu verleihen und zugleich umweltfreundlich zu sein. Die Teflon®-Ausrüstung der Firma Dupont™, kann auf 70 Jahre Zuverlässigkeit und Performance sowie auf Millionen zufriedener Kunden zählen. Die Firma Dupont™ kann auf einer 200-jährige Erfahrung zurückgreifen.

Der Produktionsprozess dieser Produkte hat geringe Auswirkungen auf die Umwelt, da sie keine Perfluoroktansäure (PFOA) und deren Derivate (PFOS) enthalten: seit Jahren verwendet Parà Fluorcarbonharze mit 6 Carbonatomen und verzichtet auf die Verwendung von Harzen, die auf der C8-Chemie basieren: diese äußerst heikle Passage wurde dank der Ausarbeitung einer hoch leistungsstarken Formulierung erzielt, die sogar die vorherige übertrifft, bei der C8-Fluorcarbone verwendet wurden.

Die Zusammenarbeit zwischen Parà und Dupont™ stellt die Wissenschaft in den Dienst der Menschen. Das neue "Teflon EXTREME® By Parà" wurde entwickelt, um die Umweltauswirkungen zu reduzieren. Überdies trägt es zur längeren Lebensdauer der Gewebe bei, aber nicht nur das: es bietet sich als wirksame Lösung an, um den Kunden beim Energiesparen zu unterstützen. Teflon® steht für weniger Waschgänge, weniger Wasser, niedrigere Wasch- und Trocknungstemperaturen, weniger Energie, weniger Verschleiß und damit weniger Umweltauswirkungen auf unsere Erde. Parà steht damit für konstantes Engagement für die Anwendung nachhaltigerer Produktionsweisen. Bei verschiedenen Tests haben die mit "Teflon EXTREME® By Parà" behandelten Produkte gezeigt, dass die Gewebe dank dieser Behandlung nicht mehr so oft gewaschen bzw. Flecken entfernt werden müssen, denn die Flüssigkeiten bilden Tropfen, die ganz einfach abperlen. Sie ermöglichen außerdem eine einfache Fleckenentfernung im Vergleich zu unbehandelten Produkten und trocknen auch schneller


**NO TEFLON®**
**TEFLON EXTREME BY PARÀ**


Desde siempre Parà trata los tejidos Tempotest® con Teflon® Fabric Protector, para proporcionarles un producto con mayor rendimiento y menor impacto ambiental. Inspirado por más de 200 años de historia de Dupont™, el tratamiento Teflon® puede contar con 70 años de fiabilidad y rendimiento y con millones de consumidores satisfechos.

El proceso de fabricación de estos productos tiene un bajo impacto ambiental ya que no contienen ácido perfluorooctanoico (PFOA) y sus derivados (PFOS): desde hace años Parà utiliza resinas de fluorocarbono de 6 átomos de carbono renunciando al uso de las resinas basadas en la química C8: este paso bastante delicado se obtuvo gracias al desarrollo de una formulación de alto rendimiento, incluso superior a la precedente que utilizaba fluorocarbónicas C8.

La colaboración entre Parà y Dupont™ pone la ciencia al servicio de las personas y el nuevo "Teflon EXTREME® By Parà" se ha creado para reducir el impacto ambiental y contribuye a alargar la vida de los tejidos, pero no solo esto.

Se propone como una solución eficaz capaz de ayudar los consumidores a ahorrar energía. Teflon® es sinónimo de menos lavados, menos agua, temperaturas de lavado y secado inferiores, menos energía, menos desgaste y por lo tanto menor impacto sobre el planeta.

Un compromiso constante en la adopción de prácticas más sostenibles.

Durante las pruebas, los productos tratados con "Teflon EXTREME® By Parà" han demostrado que contribuyen a reducir la necesidad de lavar o eliminar manchas de los tejidos, porque los líquidos forman unas gotas que, por efecto perlante, se deslizan. También permiten eliminar las manchas más fácilmente con respecto a los tejidos no tratados, además de secarse más rápidamente.



### ONDULAZIONI VICINO ALLE CUCITURE (FIGURA 1)

Una continua azione di avvolgimento e svolgimento del telo potrebbe causare nella zona delle cuciture, dove i tessuti sono sovrapposti e c'è dunque un maggiore spessore, una sovretensione. Questa sovretensione forma delle pieghe proprio nelle zone adiacenti alla cucitura. Questo fenomeno potrebbe essere amplificato dall'umidità e potrebbe avere una visibilità diversa a seconda del colore o delle differenti condizioni di luce. Le ondulazioni diventano più probabili con l'accrescere delle dimensioni della tenda o con l'aumento della tensione a cui il telo è sottoposto. Sono anche dette goffrature.

### ONDULAZIONI AI BORDI DEL TELO (FIGURA 2)

Nella tenda da sole comune il tessuto è tenuto in tensione semplicemente dal rullo di avvolgimento e dalla barra di sporgenza. Di conseguenza è possibile che tutta la tensione si sposti al centro del telo e che gli orli laterali, non sottoposti a una tensione sufficiente da tenerli tesi, possano ripiegarsi verso l'interno o formare alcune ondulazioni. Questo fenomeno può verificarsi quando la tenda viene utilizzata sovente come protezione contro la pioggia. Se l'inclinazione della tenda non permette un corretto deflusso si possono formare una o più sacche d'acqua che creano tensione nel centro della tenda lasciando i lembi meno tensionati. In caso di tende poco inclinate è sconsigliabile quindi l'esposizione alla pioggia.

### ONDULATIONS NEAR THE SEAMS (FIGURE 1)

A continuous action of winding and unwinding of the cloth may cause in the seams area, where the fabrics are overlapped and therefore thicker, an over tension. This over tension could make folds in the area near the seam. This phenomenon could be accentuated by the humidity and it could have a different visibility depending on the colour or of different light conditions. The undulations become more likely with the increase of the awning dimensions or with the increase of the tension to what the cloth is subjected. They are also called embossing.

### UNDULATIONS TO THE EDGES OF THE CLOTH (FIGURE 2)

In a common awning the fabric is kept in tension simply by the winding roll and by the bar protrusion. Consequently it is possible that the whole tension moves to the centre of the cloth and that the lateral edges, not subjected to a tensions sufficient to keep them tight, can fold back towards the inside or make a few undulations. This phenomenon can occur when the awning is often used as protection against the rain. If the inclination of the awning does not allow a correct outflow it can form one or more pockets of water that creates tension in the centre of the awning leaving the borders less tensioned. In case of awning slightly inclined it is not advisable therefore the exposure to rain.

### WELLEN IN NAHTBEREICH (BILD 1)

Ständiges Ein- und Auswickeln des Markisentuchs kann in den Nahtbereichen, an denen die Gewebe übereinander liegen und damit eine höhere Dicke aufweisen, zu einer Überspannung führen. Diese Überspannung bildet Falten, und zwar genau im Bereich der Nähte. Diese Erscheinung kann durch Feuchtigkeit verstärkt werden und unterschiedlich stark sichtbar sein, je nach Farbe oder Lichtbedingungen. Je größer die Markise und somit auch die Spannung des Markisentuchs ist, desto eher kann es zu einer Wellenbildung kommen. Dieses Phänomen wird auch als Wickelfalte bezeichnet.

### WELLEN AN DEN MARKISENTUCHRÄNDERN (BILD 2)

Bei einer herkömmlichen Markise wird das Gewebe durch die Tuchwelle und das Ausfallprofil gespannt. Daher ist es möglich, dass sich die ganze Spannung in die Mitte des Markisentuchs verschiebt und dass sich die Seitenränder, die dadurch keiner ausreichend starken Spannung unterzogen werden, nach innen hin falten oder einige Wellen bilden. Diese Erscheinung kann auftreten, wenn die Markise häufig als Regenschutz verwendet wird. Wenn die Markisenneigung keinen korrekten Abfluss gestattet, können sich eine oder mehrere Wasseransammlungen bilden, die in der Markisenmitte Spannung erzeugen, wobei die Säume weniger stark gespannt sind. Bei Markisen mit schwacher Neigung wird daher von einer Exposition gegenüber Regen abgeraten.

### ONDULACIONES CERCA DE LAS COSTURAS (FIGURA 1)

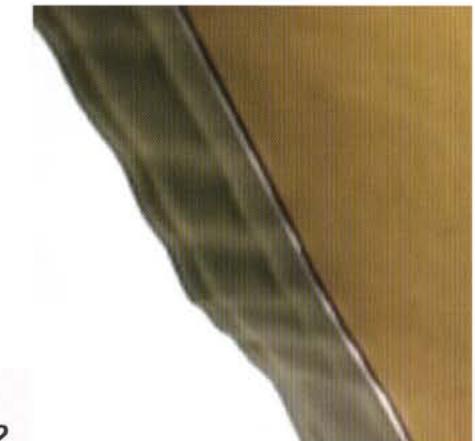
Una acción continua de enrollado y desarrollado de la tela podría causar en la zona de las costuras, donde los tejidos están superpuestos y por lo tanto el grosor es mayor, una sobretensión. Esta sobretensión forma unos pliegues justo en las zonas adyacentes a la costura. Este fenómeno podría ser amplificado por la humedad y podría tener una visibilidad diferente dependiendo del color o de las diferentes condiciones de luz. Las ondulaciones se hacen más probables con el aumento del tamaño del toldo o con el aumento de la tensión al que se somete la tela. También se llaman gofrados.

### ONDULACIONES EN LOS BORDES DE LA TELA (FIGURA 2)

En el toldo común, el tejido se mantiene en tensión simplemente a través de un rodillo de enrollado y una barra saliente. En consecuencia es posible que toda la tensión se mueva hacia el centro de la tela y que los bordes laterales, no sometidos a una tensión suficiente para mantenerlos tensados, pueda plegarse hacia el interior o formar algunas ondulaciones. Este fenómeno puede producirse cuando el toldo se utiliza a menudo como protección contra la lluvia. Si la inclinación del toldo no permite un flujo de salida correcto se pueden formar una o varias bolsas de agua que crean tensión en el centro del toldo dejando partes menos tensadas. En caso de toldos poco inclinadas se desaconseja exponerlos a la lluvia.



1



2



### ONDULAZIONI AL CENTRO DEL TELO O NIDO D'APE (FIGURA 3)

È possibile che durante l'avvolgimento e lo svolgimento di una tenda il tessuto subisca alcuni lievi spostamenti. Questi spostamenti sono causa nel tempo di alcune pieghe che assumono la forma di nido d'ape. Quanto maggiore è il numero di strati del tessuto avvolti sul rullo, ossia quanto è maggiore la sporgenza della tenda, tanto maggiore è la probabilità che ci sia uno spostamento del tessuto nella fase di apertura e chiusura e quindi che si vengano a formare alcune di queste ondulazioni. Se il telo viene riavvolto quando ancora bagnato, questi fenomeni si accentueranno. È quindi consigliabile fare asciugare il telo prima di riavvolgerlo, anche per evitare la formazione di muffe che sporcano la tenda e causano cattivi odori.



### PIEGHE DI COMPRESSIONE E DI AVVOLGIMENTO (FIGURA 4)

Queste pieghe si possono formare nella fase di confezionamento o di montaggio di tende dalle dimensioni molto importanti. Nei colori chiari il fenomeno può essere amplificato e mostrare in superficie a lato della piega alcuni effetti di colore più scuro, tanto da poter sembrare sporco. La movimentazione del telo potrebbe accenutare questa imperfezione nel lungo termine. Molti installatori e rivenditori adottano tecniche di trasporto e di montaggio di grandi teli che ormai riducono al minimo la possibilità di avere questi effetti sgradevoli. Tuttavia una piega resta spesso ancora inevitabile per tessuti confezionati destinati a tende da sole o a strutture di lunghezza superiore ai 6 metri.



### UNDULATIONS IN THE CENTRE OF THE CLOTH OR HONEYCOMB (FIGURE 3)

It is possible that during the winding and unwinding the cloth can suffer some light moving. These moving can cause during time some folds which can take the shape of honeycomb. The greater the number of fabric layers wrapped on the roll, that is the awning protusion, the greater is the possibility of a movement of the fabric in the phase of opening and closing and therefore that some of these undulations can form. If the cloth is rewound when still wet, this phenomenon is accentuated. It is therefore advisable let the cloth dry before rewind it, also to prevent mould growth that stick to the awning and cause unpleasant odour.

3



### FOLDS OF COMPRESSION AND THE WINDING (FIGURE 4)

These folds can be formed in the phase of packaging or mounting of awning of big dimensions. In the light colors this phenomenon can be amplified and show on the surface side of the fold some effects of a darker color, so it can look like dirt. The movement of the cloth could accentuate this imperfection in the long term. Many installers and retailers adopt forms of transport and assembly of big cloths that now minimizes the possibility of having these unpleasant effects. However, a fold is often unavoidable even for fabrics made for awnings or structures with length of over 6 meters.



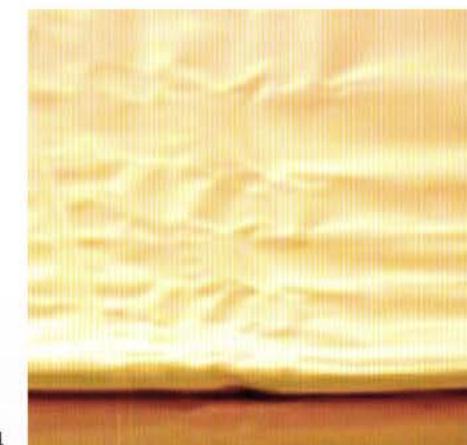
### WELLEN IN DER MITTE DES MARKISENTUCHS ODER WABENMUSTER (BILD 3)

Es ist möglich, dass das Gewebe während des Auf- und Abwickelns leichten Verschiebungen ausgesetzt ist. Diese Verschiebungen führen im Laufe der Zeit zu einigen Falten in Wabenform. Je größer die Anzahl der Gewebeschichten ist, die auf der Rolle aufgewickelt sind, d.h. wie weit die Markise hervorsteht, desto höher ist die Wahrscheinlichkeit, dass sich das Gewebe in der Öffnungs- und Schließphase verschiebt und dass sich daher einige dieser Wellen bilden. Wenn das Markisentuch wieder aufgewickelt wird, solange es noch nass ist, sind diese Erscheinungen ausgeprägter. Es empfiehlt sich daher, das Markisentuch trocknen zu lassen, bevor es wieder aufgewickelt wird, auch um die Bildung von Schimmel zu vermeiden, der die Markise verschmutzt und zu schlechten Gerüchen führt.

### KOMPRESSIONS- ODER WICKELFALTEN (BILD 4)

Diese Falten können sich bei der Konfektion oder Montage von Markisen mit großen Abmessungen bilden. Bei hellen Farben kann diese Erscheinung verstärkt sein und auf der Oberfläche neben der Falte einige dunklere Farbeffekte zeigen, die wie Schmutz aussehen. Das Handling des Markisentuchs könnte diese kleinen Fehler langfristig verstärken. Viele Installationstechniker und Händler wenden bei großen Markisentüchern Transport- und Montagetechniken an, die die Möglichkeit dieser unangenehmen Erscheinungen auf ein Mindestmaß reduzieren. Bei konfektionierten Geweben, die für Markisen oder Gestelle mit einer Länge von über 6 Metern bestimmt sind, ist eine Falte trotzdem oft unvermeidbar.

4



### ONDULACIONES EN EL CENTRO DE LA TELA O NIDO DE ABEJA (FIGURA 3)

Es posible que durante el enrollado y desarrollado de un tejido, éste sufra algunos ligeros desplazamientos. Estos desplazamientos son causa en el tiempo de algunos pliegues que toman la forma de nido de abeja. Cuanto mayor es el número de capas de tejido enrollados en el rodillo, es decir la parte saliente del toldo, mayor es la probabilidad de que se produzca un desplazamiento del tejido en la fase de apertura y cierre y por lo tanto que se formen algunas de estas ondulaciones. Si la tela se enrolla cuando todavía está mojada, estos fenómenos se acentuarán. Por lo tanto, se aconseja hacer secar la tela antes de enrollarla, también para evitar la formación de mohos que ensucian el toldo y causan malos olores.



### PLIEGUES DE COMPRESIÓN Y ENROLLADO (FIGURA 4)

Estos pliegues se pueden formar en la fase de confección o montaje de los toldos de tamaño muy grande. En los colores claros el fenómeno puede ser amplificado y mostrar en la superficie al lado del pliegue algunos efectos de color más oscuro, que hasta pueden parecer suciedad. El desplazamiento de la tela podría acentuar esta imperfección a largo plazo. Muchos instaladores y distribuidores adoptan técnicas de transporte y montaje de grandes toldos que prácticamente reducen al mínimo la posibilidad de tener estos efectos desagradables. Sin embargo, un pliegue a menudo sigue siendo inevitable para tejidos confeccionados destinados a toldos o a estructuras de más de 6 metros de largo.

#### RIGATURE O SCRITTURA ED EFFETTO "GESSO" (FIGURA 5)

La resinatura nei tessuti impermeabili e i finissaggi adottati per garantire le performance dei tessuti per la protezione solare possono provocare alcune rigature di colore chiaro. Queste rigature, denominate anche "effetto scrittura" si formano a causa della manipolazione durante la fase di confezione ed assemblaggio del telo. Si tratta di un effetto maggiormente visibile sui colori scuri.

#### MICROFORI NELLE CAPPOTTINE (FIGURA 6)

Il tessuto acrilico è trattato con un particolare finissaggio che, oltre a garantire le ben note caratteristiche tecniche, lo rende rigido e scattante, caratteristiche che permettono al tessuto di restare ben teso durante l'esposizione quando utilizzato nella tradizionale tenda da sole. Tuttavia questo genere di tessuto, ove impiegato per la confezione di cappottine può dare luogo alla formazione di microfori in corrispondenza delle pieghe del tessuto che si vengono a formare a causa della continua azione meccanica di apertura e di chiusura.

#### LINES AND WRITE AND EFFECT "PLASTER" (FIGURE 5)

The coating in waterproof fabrics and the finishes adopted to guarantee the performance of fabrics for sun protection can cause some light-colored stripes. These stripes, also named "writing effect" are formed through handling during packaging and assembly of the cloth. This is an effect more visible on dark colors.

#### MICROHOLES IN THE CAPPOTINE (FIGURE 6)

The acrylic fabric is treated with a particular finishing that, in addition to ensuring the well-known technical features, makes it rigid and exciting, characteristics that allow the fabric to remain tight during exposure when used in traditional awning.

However this kind of fabric, when used for the manufacture of cappottine can give rise to the formation of micro-holes in correspondence with the folds of fabric that are formed due to the continuous mechanical action of opening and closing.

#### "SCHREIB" ODER "KREIDE"-EFFEKT (BILD 5)

Die Auftragung der Beschichtung bei wasserundurchlässigen Geweben und die Ausrüstungsarten, die verwendet werden, um die Performance der Sonnenschutzgewebe zu garantieren, können einige helle Streifen verursachen. Diese Linien, die auch als "Schreibeffect" bezeichnet werden, bilden sich aufgrund der Handhabung während der Konfektion und Zusammensetzung des Markisenstuchs. Es handelt sich um einen Effekt, der bei dunklen Farben stärker zu sehen ist.

#### MIKROPERFORATIONEN IN KORBMARKISEN (BILD 6)

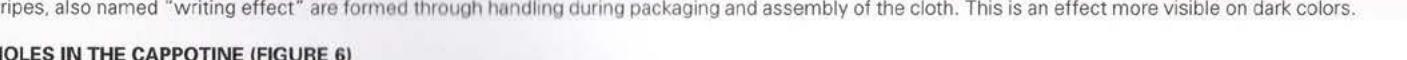
Das Acrylgewebe wird mit einer speziellen Ausrüstung behandelt, die nicht nur die wohl bekannten technischen Eigenschaften garantiert, sondern das Gewebe auch zugfest und dennoch flexibel macht. Diese Eigenschaften ermöglichen es dem Gewebe, während der Exposition gut gespannt zu bleiben, wenn es für die traditionelle Markise verwendet wird. Diese Art Gewebe kann jedoch, wenn es für die Konfektion von Korbmarkisen verwendet wird, zur Bildung von Mikroperforationen auf der Höhe der Gewebefalten führen, die sich aufgrund der stetigen mechanischen Öffnungs- und Schließbetätigung bilden.

#### LÍNEAS O ESCRITURA DE EFECTO "YESO" (FIGURA 5)

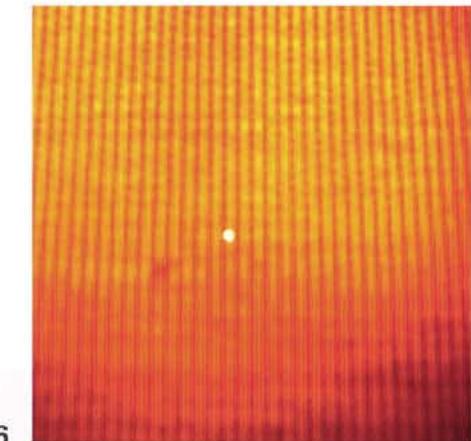
El resinado en los tejidos impermeables y los acabados adoptados para garantizar el rendimiento de los tejidos para la protección solar pueden provocar algunas líneas de color claro. Estas líneas, llamadas también "efecto escritura" se forman a causa del manejo durante la fase de confección y ensamblaje de la tela. Se trata de un efecto más visible en los colores oscuros.

#### MICROAGUJEROS EN LAS CAPOTAS (FIGURA 6)

El tejido acrílico es tratado con un acabado particular que, además de garantizar las bien conocidas características técnicas, hace que sea rígido y veloz, características que permiten que el tejido permanezca bien tenso durante la exposición cuando se utiliza en el toldo tradicional. Sin embargo este tipo de tejido, si se emplea para la confección de capotas puede provocar la formación de microagujeros en correspondencia con los pliegues del tejido que se forman a causa de la continua acción mecánica de apertura y cierre.



5



6

**INFO AL CONSUMATORE**
**CONSIGLI PER UNA BUONA MANUTENZIONE**

A causa dell'inquinamento atmosferico, particelle di smog o di altra natura possono depositarsi sul tessuto Tempotest®. Lo sporco di questa natura può essere rimosso semplicemente spazzolando la superficie del tessuto con una spazzola morbida e successivamente utilizzando una semplice soluzione di acqua e sapone (60 ml in 4 litri di acqua a non più di 40°C). Dopo aver spazzolato, risciacquare accuratamente per rimuovere totalmente il sapone. Evitare la formazione di sacche d'acqua e lasciare asciugare il tessuto steso all'aria aperta prima di riavvolgerlo. Qualora si depositassero sostanze come la resina degli alberi o altro sulle quali può crescere la muffa, è consigliabile trattare il tessuto strofinando delicatamente la zona interessata con una soluzione di candeggina diluita in acqua.

Non stirare i tessuti Tempotest® con il vapore e non asciugare con apparecchi elettrici.

Durante la stagione invernale è consigliabile riporre il tessuto in ambiente asciutto e ventilato.

Nei tessuti resinati, un cattivo mantenimento potrebbe compromettere l'impermeabilizzazione.

Nel tempo per sopperire alla naturale perdita di idrorepellenza è consigliabile l'uso dello spray T202 disponibile presso i migliori rivenditori.


**INFO FOR THE CONSUMER**

**ADVISED FOR GOOD MAINTANANCE**

Because of air pollution, smog or other kind of particles may be deposited on fabric Tempotest®; the dirt of this nature can be removed by simple brushing the surface of the fabric with a soft brush using simple a solution of water and soap (60 ml in 4 lt. of water not hotter than 40°C). After brushing, rinse thoroughly to remove the soap completely. Avoid formation of water bags and let the fabric dry in the open air before rewind. If substances like tree resin or similar where mould can grow are deposited on the fabric, it is advisable to treat the fabric gently rubbing the interested area with a solution of bleach diluted in water.

Do not iron the fabric Tempotest® with steam and do not dry by using electrical devices.

During the winter season it is advisable to store the fabric in a dry and ventilated environment.

In coated fabric, a bad maintenance could compromise the waterproofing.

Over time to compensate the natural loss of water repellency it is advisable to use the spray T202 available at best retailer.


**INFO FÜR DEN VERBRAUCHER**

**TIPPS FÜR DIE INSTANDHALTUNG**

Durch Umweltverschmutzung können sich Smog- oder sonstige Partikel auf dem Tempotest®-Gewebe ablagern; Schmutz dieser Art kann ganz einfach durch Abbürsten des Gewebes mit einer weichen Bürste und danach mit einer einfachen Wasser-Seifenlösung entfernt werden (60 ml in 4 Liter Wasser bei einer Temperatur bis zu höchstens 40°C). Nach dem Abbürsten gründlich abwaschen, um die Seife komplett zu entfernen. Die Bildung von Wasseransammlungen vermeiden und das Gewebe im Freien trocknen lassen, bevor es wieder aufgewickelt wird. Falls sich Substanzen wie Baumharz oder sonstige Stoffe ablagern sollten, auf denen sich Schimmel bilden kann, empfiehlt es sich, das Gewebe zu behandeln, indem der betroffene Bereich vorsichtig mit einer mit Wasser verdünnten Chlorbleichelösung abgerieben wird.

Tempotest®-Gewebe nicht dampfbügeln und nicht mit Elektrogeräten trocknen. Es empfiehlt sich, das Gewebe über den Winter in einem trockenen, belüfteten Raum zu lagern. Bei beschichteten Geweben kann eine unsachgemäße Pflege die Wasserundurchlässigkeit beeinträchtigen. Um dem natürlichen Nachlassen der wasserabstoßenden Wirkung im Laufe der Zeit abzuheilen, empfiehlt sich die Verwendung des Sprays T202, das im gut sortierten Fachhandel erhältlich ist.

**INFO PARA EL CONSUMIDOR**

**CONSEJOS PARA UN BUEN MANTENIMIENTO**

A causa de la contaminación del aire, las partículas de smog o de otro tipo, pueden depositarse en el tejido Tempotest®; la suciedad de este tipo se puede eliminar simplemente cepillando la superficie del tejido con un cepillo suave y sucesivamente utilizando una simple solución de agua y jabón (60 ml en 4 litros de agua a no más de 40°C).

Después del cepillado, enjuagar muy bien para eliminar por completo el jabón. Evitar la formación de bolsas de agua y dejar secar el tejido tendido al aire libre antes de envolverlos.

Si se depositaran sustancias como resina de los árboles u otras sobre las cuales puede crecer moho, se aconseja tratar el tejido frotando delicadamente la zona afectada con una solución de lejía diluida en agua.

No planchar los tejidos Tempotest® con vapor y no secar con aparatos eléctricos.

Durante la temporada invernal se aconseja guardar el tejido en un ambiente seco y ventilado.

En los tejidos resinados, un mantenimiento incorrecto podría comprometer la impermeabilización.

Con el tiempo para compensar la pérdida natural de repelencia al agua, se aconseja el uso del aerosol T202 disponible en los mejores distribuidores.

